



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"ט ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ט ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

בְּלִשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ, וְשִׁבְקִין לֹן בְּרַחֲמֵינוּ, לְמִיעַל תַּרְעִין דְּלַעֲיָלָא, מִגּוּ דְּאַנָּן מְשַׁבְּחִין לֹן בְּסִדּוּרָא דְּלִהּוֹן. (ס' אדילין) וּבְגִין כּה, אָנָּן נְטִלִין קְדוּשָׁן יְתִיר, וְעֵאלִין תַּרְעִין עֲלֵאִין.

תרגום לעברית

בְּקִדְשָׁהּ זֶה צָרִיךְ לְהִשָּׁמֵר וּלְגַנֹּז אוֹתָהּ בִּינֵינוּ כְּדֵי שְׁנִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ הַקִּדְשָׁה בְּרֹאשׁ וּבִסּוֹף יוֹתֵר מֵאוֹתָן קִדְשוֹת שְׁאוּמְרִים עִמָּנוּ מְלָאכִים עֲלִיּוֹנִים. הַקִּדְשָׁה שְׁאַנּוּ מְקַדְּשִׁים בְּשִׁבְחָ שְׁאַנּוּ מְשַׁבְּחִים לְמְלָאכִים הָעֲלִיּוֹנִים. וּמִשּׁוֹם שִׁבְחָ זֶה מְרָשִׁים לָנוּ לְהַכְנִס לְתוֹךְ הַשְּׁעָרִים הָעֲלִיּוֹנִים, וְעַל זֶה אָנּוּ אוֹמְרִים קִדְשָׁה זֶה בְּלִשׁוֹן הַקִּדְשׁ וּמִשְׁאִירִים אוֹתָנוּ בְּאַהֲבָה לְהַכְנִס לְשְׁעָרִים שְׁלֹמֶעֱלָה, מִתּוֹךְ שְׁאַנּוּ מְשַׁבְּחִים אוֹתָם בְּסִדּוּר שְׁלָהֶם (שִׁלְנוּ), וְלִכְּן אָנּוּ נוֹטְלִים יוֹתֵר קִדְשוֹת, וְנִכְנָסִים לְשְׁעָרִים הָעֲלִיּוֹנִים.

טקסט הזוהר

וְאִי תִימָא רַמְאוּתָא הִיא. לָאוּ הִכִּי. אֵלָּא מְלָאכִי עֲלֵאִי אֵינּוּן קְדִישִׁין יְתִיר מִינָּן, וְאֵינּוּן נְטִלִי קְדוּשָׁתָא יְתִיר, וְאֵלְמָלָא דְּאַנָּן נְטִלִין וּמִשְׁכִּין עַלְוֹן קְדוּשָׁאן אֲלִין, לָא נִיכּוּל לְמַהּוֹי חֲבָרִים בְּהַדִּיּהוּ, וְיִקְרָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לָא יִשְׁתַּלֵּים עֵילָא וְתַתָּא בְּזִמְנָא חָדָא. וְעַל

דא אָנן משתדלין למהוי עמהון חברים, ויסתלק יקרא דקודשא בריהּ הוא עילא ונתא בזמנא חדא.

תרגום לעברית

ואם תאמר, זוהי רמאות - לא כן! אלא המלאכים העליונים הם יותר קדושים מאתנו, והם נוטלים יותר קדשה, ואלמלא שאנו נוטלים ומושכים עלינו הקדשות הללו, לא נוכל להיות חברים עמם, וכבוד הקדוש ברוך הוא לא ישתלם למעלה ולמטה בזמן אחד, ועל זה אנו משתדלים להיות עמם חברים, ויתעלה כבוד הקדוש ברוך הוא למעלה ולמטה בזמן אחד.

טקסט הזהר

קדושה די בסופא, איהי תרגום, כמה דאוקימנא. ודא אפילו (קל"ב ע"ב) יחיד יכיל לומר לה, אינון מלי דתרגום. אבל מלין דלשון הקדש דקדושה, לאו אינון אלא בעשרה, בגין דלשון הקדש שכינתא מתחברא בהדיה. ובכל קדושה דשכינתא אתיא, לאו איהו אלא בעשרה. דכתיב, (ויקרא כב) ונקדשתי בתוך בני ישראל וגו', בני ישראל אינון לשון הקדש ודאי, ולא שאר עמין דאית לון לישן אחרא.

תרגום לעברית

הקדשה שפסוף היא תרגום, כמו שבארנו, וזה אפילו יחיד יוכל לומר אותה, אותם דברי התרגום. אבל דברי לשון הקדש של הקדשה אינם אלא בעשרה, כי השכינה מתחברת עם לשון הקדש, ולכל קדשה שהשכינה באה, אין זה אלא בעשרה, שכתוב (ויקרא כב) ונקדשתי בתוך בני ישראל וגו'. בני ישראל הם לשון הקדש ודאי, ולא שאר עמים שיש להם לשון אחרת.

וְאִי תִימָא, הָא קְדוּשָׁתָא דְקַדִּישׁ, דְּאִיהוּ תַרְגוּם, אֲמַאי לָאו אִיהוּ בְיָחִיד. תָּא חֲזִי, קְדוּשָׁתָא דָּא, לָאו אִיהוּ כְּשָׁאָר קְדוּשָׁאן דְּאִינוּן מְשֻׁלָּשִׁין. אֲבָל קְדוּשָׁתָא דָּא, אִיהִי סֵלְקָא בְּכָל סְטָרִין, לְעִילָא וְתַתָּא וּבְכָל סְטָרֵי מְהִימְנוּתָא, וְתַבְרָא מְנַעוּלִין וְגוֹשְׁפִנְקוּ דְּפִרְזִילָא, וְקִלְפִין בִּישׁוּן, (ס"א ודא איהו שבחא דאסתלק ביה יקרא דקודשא בריך הוא יתיר משבחא אחרא. ואסתלקו דא יתיר מכלא, מאי טעמא, בגין דאיהו גרים לאתרפיא סטרא אחרא ולאסתלקא) לְאֶסְתֵּלְקָא יְקָרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא עַל כָּלָא, וְאֲנִן בְּעִינֵן לְמִימַר לָהּ בְּלִישְׁנָא דְסֵטְרָא אַחְרָא, וּלְאַתְבָּא בְּחִילָא תְקִירָה, אֲמֵן יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַה, בְּגִין דִּיתְבַּר חִילָא דְסֵטְרָא אַחְרָא, וְיִסְתַּלַּק קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא בִּיקְרִיָּה עַל כָּלָא. וְכֵד אַתְבַּר בְּקְדוּשָׁתָא דָּא חִילָא דְסֵטְרָא אַחְרָא, קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֶסְתֵּלַק בִּיקְרִיָּה, וְאֲדַכֵּר לְבָנוּי, וְאֲדַכֵּר לְשְׁמִיָּה. וּבְגִין דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא אֶסְתֵּלַק בִּיקְרִיָּה בְּקְדוּשָׁתָא דָּא, לָאו אִיהִי אֵלָא בְּעֶשְׂרָה. וּבְלִישְׁנָא דָּא, עַל כְּרַחֲמֵי דְסֵטְרָא אַחְרָא אַתְכַּפִּיָּא, וְאַתְתְּבַר חִילִיָּה, וְאֶסְתֵּלַק יְקָרָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְתַבַּר מְנַעוּלִין וְגוֹשְׁפִנְקוּ וְשֻׁלְשָׁלָאן תְקִיפִין, וְקִלְפִין בִּישׁוּן, וְאֲדַכֵּר קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא לְשְׁמִיָּה וְלְבָנוּי. וְכַאֲיִן אִינוּן עֲמָא קְדִישָׁא דְקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא יְהֵב לָן אֲוִרִיָּתָא קְדִישָׁא, לְמִזְכֵּי בָּהּ לְעֵלְמָא דְאַתִּי.

תרגום לעברית

וְאִם תֹּאמַר, הֲרִי הַקְדָּשָׁה שֶׁל הַקְדִּישׁ, שֶׁהִיא תַרְגוּם, לָמָּה אֵינָהּ בְיָחִיד? בֹּא וּרְאֵה, קְדָשָׁה זֹאת אֵינָהּ כְּשָׁאָר הַקְדָּשׁוֹת שֶׁהֵם מְשֻׁלָּשִׁים. אֲבָל קְדָשָׁה זֹאת הִיא עוֹלָה בְּכָל הַצְדָדִים, לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה וּלְכָל צְדָדֵי הָאֱמוּנָה, וְשׁוֹכֶרֶת מְנַעוּלִים וְחוֹתָמוֹת שֶׁל בְּרָזֶל וּקְלָפוֹת רָעוֹת (וְזֶהוּ הַשִּׁבְחָה שֶׁמִּתְעַלֶּהבּוּ כְבוֹד הַקְדוּשָׁבְרוּךְ הוּא יוֹתֵר מִשִּׁבְחָה אַחֵר. וְהַתְעַלּוֹת זֹאת יִתְרָה מֵהַכֹּל, מֵהַטַּעַם, ' מִשּׁוּם שֶׁהוּא גּוֹרֵם לְהִרְפּוֹת אֶת הַצַּד הָאֲחֵר וּלְהַעֲבִירוֹ) לְהַעֲלֹת אֶת כְּבוֹד הַקְדוּשָׁה בְּרוּךְ הוּא עַל הַכֹּל, וְאֲנִי רוֹצִים לֹאמַר אוֹתָהּ בְּלִשׁוֹן שֶׁל הַצַּד הָאֲחֵר וּלְהַשִּׁיב בְּכַח חֲזָק: אֲמֵן יְהֵא שְׁמִיָּה רַבָּא מְבָרַה, כְּדִי שִׁשְׁתְּבַר כַּחוֹ שֶׁל הַצַּד

הָאֲחֵר, וַיִּתְּעַלָּה הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכַבּוּדוֹ עַל הַכֹּל. וּכְשֶׁנִּשְׁכַּר בְּקִדְשָׁהּ זֶה כָּחוֹ שֶׁל הַצַּד
הָאֲחֵר, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מִתְּעַלָּה בְּכַבּוּדוֹ, וְנִזְכָּר לְבָנָיו, וְנִזְכָּר לְשִׁמּוֹ. וּמִשּׁוּם שֶׁהַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא מִתְּעַלָּה בְּכַבּוּדוֹ בְּקִדְשָׁהּ הַזֶּה, אֵינָהּ אֵלָּא בַּעֲשָׂרָה. וּבְלִשׁוֹן זֶה עַל כְּרַחוּ שֶׁל הַצַּד
הָאֲחֵר הוּא נִכְפָּה, וְנִשְׁכַּר כָּחוֹ, וּמִתְּעַלָּה כְּבוֹד הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא וְשׁוֹכֵר מִנְּעוּלִים
וְחוֹתָמוֹת וְשִׁלְשָׁלוֹת חֲזָקוֹת וְקִלְפוֹת רָעוֹת, וְנִזְכָּר הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת שְׁמוֹ וְאֶת
בָּנָיו. אֲשֶׁרֵיהֶם הָעַם הַקְּדוֹשׁ שֶׁהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא נָתַן לָהֶם תּוֹרָה קְדוֹשָׁה לְזִכּוֹת בָּהֶם
לְעוֹלָם הַבָּא.

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחֻבְרִיָּא, זָכְאִין אֶתְוִן לְעֵלְמָא דְאַתִּי, וְכִינִן דְּשָׂרִינִן מְלִין דְּכִתְרָא
דְּמַלְכוּתָא עֲלָאָה אֵימָא אָנָּא בְּגִינִיכּוֹ (נ' א' בגוייכו) וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא יְהִיב לְכוֹן
אֲגָרָא בְּהֵוֹא עֲלֵמָא. וְהָהוּא הִבֵּל דְּפּוּמִיכּוֹ, יִסְתַּלַּק לְעֵילָא, כְּאִילוּ אֶתְוִן מִתְּעַרִין מְלִין
אֵלִין.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן לְחֻבְרִים, אֲשֶׁרֵיכֶם לְעוֹלָם הַבָּא, וְכִינִן שֶׁהִתְחַלְנוּ בְּדִבְרִים שֶׁל כֶּתֶר
הַמַּלְכוּת הָעֲלִיוֹנָה, אוֹמֵר אֲנִי בְּשִׁבְלֵיכֶם (בתוכם), וְהַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִתֵּן לָכֶם שָׂכָר
בְּאוֹתוֹ הָעוֹלָם. וְאוֹתוֹ הִבֵּל פִּיכֶם יִתְּעַלָּה לְמַעַלָּה כְּאִילוּ אַתֶּם הַמְּעוֹרְרִים אֶת הַדִּבְרִים
הַלְלוּ.

טקסט הזוהר

פִּתַּח וְאָמַר (שְׁמוֹת כה) וְזֹאת הִתְרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאִתָּם זָהָב וְכֶסֶף וְנִחֲשֶׁת. הֵאֵי קָרָא
אֵיהּ לְסִטְרָא עֲלָאָה, וְאֵיהּ לְסִטְרָא תַתָּאָה. אֵיהּ לְסִטְרָא עֲלָאָה, בְּסִטְרָא דְקְדוּשָׁה.
וְאֵיהּ לְסִטְרָא תַתָּאָה, בְּסִטְרָא אַחֲרָא. תָּא חֲזִי, כִּד בְּרָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלֵמָא, שְׂאִירֵי
לְמַבְרֵי מְסִטְרָא דְכֶסֶף, דְּאֵיהּ יְמִינָא, בְּגִין דְּהָהוּא כְּסָפָא הָוָה מְלַעֲיָלָא. וּבְעוֹבְדָא

דִּמְשַׁכְנָא, דְּאִיהוּ כְּגוֹנוֹנָא דִּילֵיהּ, שְׁאֲרֵי מִסְטָרָא דְשִׁמְאֵלָא, וּלְבַתֵּר מִסְטָרָא דִּימִינָא. בְּגִין
דִּמְשַׁכְנָא מִסְטָרָא דְשִׁמְאֵלָא הָוֵה, וְעַל דָּא שְׁאֲרֵי הָכָא מִסְטָרָא דְשִׁמְאֵלָא, וְהָתֵם מִסְטָרָא
דִּימִינָא, וְזֹאת הִתְרוּמָה וְגו'.

תרגום לעברית

פִּתַּח וְאָמַר, וְזֹאת הִתְרוּמָה אֲשֶׁר תִּקְחוּ מֵאֲתָם זֶהב וְכֶסֶף וְנַחֲשֶׁת. פְּסוּק זֶה הוּא לְצַד
עֲלִיּוֹן, וְהוּא לְצַד תַּחְתּוֹן. הוּא לְצַד עֲלִיּוֹן - בְּצַד הַקִּדְשָׁה, וְהוּא לְצַד תַּחְתּוֹן - בְּצַד
הָאֲחֵר. בֹּא וּרְאֵה, כְּשֶׁבָרָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, הִתְחִיל לְבָרָא מִצַּד הַכֶּסֶף,
שֶׁהוּא לִימִין, מִשּׁוּם שְׁאוֹתוֹ כֶּסֶף הָיָה מְלַמְעֵלָה. וּבְמַעֲשֵׂה הַמְשָׁכָן, שֶׁהוּא כְּמוֹ שְׁלוֹ,
הִתְחִיל מִצַּד שְׁמָאל וְאַחֵר כֹּךְ מִצַּד יְמִין, מִשּׁוּם שֶׁהַמְשָׁכָן הָיָה מִצַּד שְׁמָאל, וְלָכֵן הִתְחִיל
כָּאן מִצַּד מְשִׁמָּאל, וְשֵׁם מִצַּד יְמִין, וְזֹאת הִתְרוּמָה וְגו'.

טקסט הזוהר

וּכְתִיב (תהלים נה) עֲרֹב וּבִקֵּר וְצִהְרִים וְגו', הָאִי קָרָא אוּקְמוּהּ וְאִתְמַר, אֲבָל הָכָא עֲדֵין
עֲדֵינִין הוּא דְּצִלוּתָא דְּכָל יוֹמָא. וְחִבְרִיָּא אִתְעֲרוּ בְּהִנֵּי תַלְתָּ זְמָנִין. עֲרֹב, דָּא הִיא
אַסְפֵּקְלָרְיָא דְּלֹא נִהְרָא. וּבִקֵּר, דָּא הִיא אַסְפֵּקְלָרְיָא דְּנִהְרָא. וְצִהְרִים, (לֹאוּ הָאִי אִתְרִ
דְּאִקְרִי חֶשֶׁךְ, אֲלֵא אִתְרִ אִיהוּ דְּקִימָא בֵּין הָאִי לְהָאִי, אֲבָל זְמַנָּא דְּצִלוּתָא דְּמִנְחָה) אִתְרִ
דְּאִתְקִרִי חֶשֶׁךְ אִיהוּ, דְּאִחִיד בְּעֲרֹב, וְקִימָא דָּא עִם דָּא.

תרגום לעברית

וּכְתוּב (תהלים נה) עֲרֹב וּבִקֵּר וְצִהְרִים וְגו'. פְּסוּק זֶה פִּרְשׁוּהוּ וְנִתְבָּאֵר, אֲבָל כָּאן עֲדֵין
וְעֲדֵינִים הוּא שֶׁל תַּפְלֵת כָּל הַיּוֹם, וְהַחֲבָרִים הִתְעוֹרְרוּ בְּשִׁלְשֶׁת הַזְּמָנִים הָלָלוּ. עֲרֹב זֹהִי
אַסְפֵּקְלָרְיָא שְׁלֵא מְאִירָה, וּבִקֵּר זֹהִי אַסְפֵּקְלָרְיָא הַמְאִירָה, וְצִהְרִים - (אִין זֶה מְקוֹם
שֶׁגִּקְרָא חֶשֶׁךְ, אֲלֵא הוּא מְקוֹם שֶׁעוֹמֵד בֵּין זֶה לְזֶה, אֲבָל הַזְּמַן שֶׁל תַּפְלֵת מִנְחָה) מְקוֹם
שֶׁהוּא נִקְרָא חֶשֶׁךְ, שְׁאֲחוּז בְּעֲרֹב וְעוֹמֵד זֶה עִם זֶה.

ומה דאָתמֶר צִהָרִים, דאָיהוּ תוֹקפֶּא דְשִׁמְשָׁא. לִישָׁנָא מַעֲלִיא נְקֻט. וְהָכִי אִיהוּ אֲרִחָא,
לְבַר נֶשׁ אוֹכֶם,

ומה שְׁנֵאמֶר צִהָרִים, שֶׁהוּא תִקְף חֲזָק הַשֶּׁמֶשׁ, הוּא נְקֻט בְּלִשׁוֹן מַעֲלָה. וְכָךְ הִיא הַדֶּרֶךְ -
לְאִישׁ שֶׁחֹר קוֹרְאִים לוֹ לְבָן, וְנְקֻט לִשׁוֹן מַעֲלָה, וְלִפְעָמִים קוֹרְאִים לְלָבָן שֶׁחֹר, שֶׁכָּתוּב
(במדבר יב) כִּי אִשָּׁה כָשִׁית לָקַח. (עמוס ט) הֲלוֹא כִבְנֵי כְשִׁים אַתֶּם לִי וְגו'.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.